

PROTOKOL
o otevírání obálek s nabídkami**Zakázka malého rozsahu č. 23/2011****„Překlady odborných textů, legislativních dokumentů z/do anglického jazyka pro SÚKL“****Zadavatel:**

název: Státní ústav pro kontrolu léčiv
sídlo: Šrobárova 48, 100 41 Praha 10
IČ: 00023817
Zastoupený: PharmDr. Martin Beneš, ředitel

Komise zahájila svoji činnost 16.8.2011 ve 14:00 hod a převzala 10 ks obálek nabídkou. Obálky s nabídkou byly doručeny uzavřené a správně označené. Při vlastním otevírání obálky byly z nabídky přečteny požadované údaje a zkontrolována úplnost nabídky dle zadávacích podmínek.

1. nabídka

Název uchazeče: Mgr. Kateřina Prádová, Spojovací 75, 250 73 Přezletice, IČ: 45298076
Nabídka doručena: 5.8.2011 v 10:15 hodin

Úplnost nabídky:

1. Krycí list nabídky	Ano
2. Obsah nabídky	Ano
3. Všeobecné údaje o uchazeči	Ano
4. Doklady prokazující splnění kvalifikace	Ano
5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění	Ano
6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu)	Ano
7. Podepsaný návrh smlouvy	Ano

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu:	350,- Kč
b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení:	700,- Kč
c) Cena za hodinu tlumočení:	750,- Kč

Návrh smlouvy, předložený v nabídce uchazeče, **nebyl podepsaný** osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče (jak bylo požadováno v odst. 2.4 zadávací dokumentace). Z tohoto důvodu byla nabídka shledána komisí jako neúplná a byla vyřazena z dalšího posuzování. Komise doporučuje zadavateli vyloučit uchazeče z účasti v zadávacím řízení.

2. nabídka

Název uchazeče: Pavlína Opletalová, Okružní 30, 792 01 Bruntál, IČ: 68146370

Nabídka doručena: 11.8.2011 v 8:45 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- | | |
|---|----------|
| a) Cena za 1 normostranu překladu: | 250,- Kč |
| b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení: | 250,- Kč |
| c) Cena za hodinu tlumočení: | 600,- Kč |

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

3. nabídka

Název uchazeče: ACP Traductera, s.r.o., Na Piketě 173/III, 377 01 Jindřichův Hradec, IČ: 27198286

Nabídka doručena: 12.8.2011 v 9:00 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- | | |
|---|----------|
| a) Cena za 1 normostranu překladu: | 325,- Kč |
| b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení: | 1,- Kč |
| c) Cena za hodinu tlumočení: | 295,- Kč |

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

4. nabídka

Název uchazeče: Slůně – svět jazyků, s.r.o., Kostkova 6/271, 703 00 Ostrava-Vítkovice, IČ: 25856995
 Nabídka doručena: 15.8.2011 v 9:30 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- | | |
|---|------------|
| a) Cena za 1 normostranu překladu: | 309,- Kč |
| b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení: | 599,- Kč |
| c) Cena za hodinu tlumočení: | 1 099,- Kč |

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

5. nabídka

Název uchazeče: PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CNTRUM s.r.o., Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1 – Staré Město, IČ: 26473197
 Nabídka doručena: 15.8.2011 ve 13:00 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- | | |
|---|----------|
| a) Cena za 1 normostranu překladu: | 360,- Kč |
| b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení: | 200,- Kč |
| c) Cena za hodinu tlumočení: | 450,- Kč |

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

6. nabídka

Název uchazeče: Channel Crossings s.r.o., Lazarská 8/13E, 120 00 Praha 2, IČ: 27129390

Nabídka doručena: 16.8.2011 9:15 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- | | |
|---|------------|
| a) Cena za 1 normostranu překladu: | 330,- Kč |
| b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení: | 400,- Kč |
| c) Cena za hodinu tlumočení: | 1 200,- Kč |

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

7. nabídka

Název uchazeče: TICHONOV s.r.o., Blanická 1008/28, 120 00 Praha 2, IČ: 24781266

Nabídka doručena: 16.8.2011 v 10:53 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- | | |
|---|----------|
| a) Cena za 1 normostranu překladu: | 200,- Kč |
| b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení: | 200,- Kč |
| c) Cena za hodinu tlumočení: | 400,- Kč |

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

8. nabídka

Název uchazeče: Skřivánek s.r.o., Na Dolínách 22, 147 00 Praha 4 – Podolí, IČ: 60715235
Nabídka doručena: 16.8.2011 v 11:15 hodin

Úplnost nabídky:

1. Krycí list nabídky	Ano
2. Obsah nabídky	Ano
3. Všeobecné údaje o uchazeči	Ano
4. Doklady prokazující splnění kvalifikace	Ano
5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění	Ano
6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu)	Ano
7. Podepsaný návrh smlouvy	Ano

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu:	262,- Kč
b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení:	262,- Kč
c) Cena za hodinu tlumočení:	690,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

9. nabídka

Název uchazeče: POLYGLOT spol. s r.o., Mečislavova 8, 140 00 Praha 4, IČ: 47124181
Nabídka doručena: 16.8.2011 v 11:35 hodin

Úplnost nabídky:

1. Krycí list nabídky	Ano
2. Obsah nabídky	Ano
3. Všeobecné údaje o uchazeči	Ano
4. Doklady prokazující splnění kvalifikace	Ano
5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění	Ano
6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu)	Ano
7. Podepsaný návrh smlouvy	Ano

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu:	250,- Kč
b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení:	100,- Kč
c) Cena za hodinu tlumočení:	300,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

10. nabídka

Název uchazeče: Mgr. Lucie Butcher, U Michelského mlýna 33, 140 00 Praha 4

Nabídka doručena: 16.8.2011 v 11:45 hodin

Úplnost nabídky:

1. Krycí list nabídky	Ano
2. Obsah nabídky	Ano
3. Všeobecné údaje o uchazeči	Ano
4. Doklady prokazující splnění kvalifikace	Ano
5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění	Ano
6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu)	Ano
7. Podepsaný návrh smlouvy	Ano

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu:	319,- Kč
b) Cena za hodinu práce s výjimkou tlumočení:	199,- Kč
c) Cena za hodinu tlumočení:	549,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

V Praze dne 16.8.2011

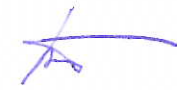
RNDr. Blanka Pospíšilová, CSc.


.....

Bc. Jitka Židlická


.....

Ing. Karel Kettner


.....